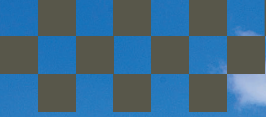


elephantastisch  
**Hamm:**



## Stadtbüchereien Hamm Unsere Angebote

مكتبة هام  
عروضنا





Bücher, CDs und andere Medien, das finden Sie in der Zentralbibliothek am Platz der Deutschen Einheit nicht nur auf Deutsch, sondern auch in arabischer Sprache - herzlich willkommen zum Schmökern, Lernen und Entdecken!

## Unsere Angebote

- 240.000 Bücher und andere Medien werden in der Zentralbibliothek, in den Bezirksbüchereien und in der Autobücherei für Sie bereit gehalten.
- Sach- und Fachbücher für Schule, Beruf, Weiterbildung, Hobby, Freizeit.
- Informationsmaterial für Migranten und Flüchtlinge.
- Romane, Erzählungen, Gedichte, Dramen, Biographien.
- CDs aus den Bereichen Rock/Pop, Klassik, Weltmusik, Jazz und Schlager.
- Hören Sie noch direkt in unserer HörBar (1. Etage) Musik.
- DVD-Videos mit dem Schwerpunkt Spielfilme, aber auch Kinderfilme und Sach-DVDs.
- Computer- und Konsolenspiele.
- Kinder- und Jugendbücher.
- Schülerhilfen.
- Tageszeitungen und Zeitschriften.
- 3 Lern- & Veranstaltungsräume.

كتب ,اقراص والعديد من الوسائط الأخرى تجدونها في المكتبة المركزية في ( Platz der Deutschen Einheit ) ليس فقط باللغة الألمانية إنما باللغة العربية أيضاً  
مرحب بكم على الدوام للتصفح, التعلم والاكتشاف.

## عروضنا لكم

- أكثر من 240.000 كتاب ووسائط أخرى موجودة بالمكتبة المركزية والمكتبات الفرعية والمكتبة المتنقلة في متناول أيديكم.
- كتب مخصصة للمدرسة ، العمل ، التعليم المتقدم ، الهوايات وأوقات الفراغ .
- معلومات للمهاجرين واللاجئين.
- الروايات، القصص القصيرة، القصائد، المسرحيات وسير الأشخاص.
- أقراص مدمجة CD في مجالات عديدة روك/بوب ،كلاسيكي، موسيقى عالمية ، جاز.
- بإمكانكم الاستماع بشكل مباشر للأقراص في بار الموسيقى (الطابق الاول قسم الموسيقى)
- أقراص (فيديوهات) DVD وتحديداً الأفلام ولكن أيضاً أفلام للأطفال وأقراص DVD متخصصة.
- ألعاب الكمبيوتر و ألعاب وحدة التحكم.
- كتب للأطفال و للبالغين.
- مواد مساعدة للتلاميذ.
- جرائد يومية ومجلات.
- 3 غرف تعليم ومؤتمرات.





## Unsere Angebote in arabischer Sprache

Der arabischsprachige Bestand der Stadtbüchereien Hamm umfasst über 250 Kinder- und Erwachsenen Bücher. In der Abteilung „Sprachen A – Z“ (1. Etage) erwartet Sie ein großer Bestand an:

- Deutsch-Arabischen Wörterbüchern
- arabischen Sprachkursen  
(für Anfänger und Wiedereinsteiger)
- Literatur zur arabischen Kultur
- Romane, auch zweisprachige Bücher auf Deutsch-Arabisch
- Zeitschrift(en)

Dieses Angebot wird ständig ausgebaut.

Flankiert wird dieser Bestand durch zahlreiche Bücher in der Kinderbibliothek (2. Etage). Dabei haben Ihre Kinder eine Auswahl an Titeln zum Lernen der arabischen Sprache, Kinderromanen und Bilderbüchern. Besonderen Wert legen wir auch hier auf zweisprachige Bücher bzw. auf Bücher, die wir auf Arabisch und Deutsch vorhalten.



## عروضنا لكم في اللغة العربية



قسم اللغة العربية في مكتبة هام يحوي أكثر من 250 كتاب للأطفال والبالغين، في قسم اللغات A-Z (في الطابق الأول) تجدون :

- قواميس اللغة الألمانية – العربية – الألمانية .
  - كورسات اللغة العربية (للمبتدئين و المتقدمين)
  - كتب الأدب والثقافة العربية .
  - روايات، والكتب ذات اللغتين الألمانية و العربية
  - مجلات.
- يجري باستمرار توسيع هذا العرض.

بالإضافة لذلك تتوفر العديد من الكتب في مكتبة الأطفال (في الطابق الثاني)، حيث بإمكان الأطفال تعلم اللغة العربية، قراءة روايات الأطفال والكتب المصورة. نخص بالذكر هنا الكتب ذات اللغتين متضمنةً تلك التي نوفرها لكم باللغتين العربية والألمانية.





## Deutsch als Zweitsprache (DaZ), für Kinder und Erwachsene

Mit unserem Medienangebot in der Abteilung DaZ haben Sie die Möglichkeit, Deutsch zu lernen oder ihre Deutschkenntnisse zu verbessern.

Im Bestand verfügen wir über:

- Wörterbücher
- Eine Vielzahl von Deutschlern-Materialien, wie z.B. zur Grammatik, zum Wortschatz und für den Beruf
- Komplette Selbstlernkurse für Deutsch als Zweitsprache
- Vorbereitung auf Sprachdiplome, z.B. für den TestDaF und Goethe-Zertifikat
- Informationsmaterialien für Migranten und Flüchtlinge, u.a. zur Orientierung in Deutschland und zum Thema Einbürgerung (Neben ausleihbaren Medien auch Informationsbroschüren auf der 1. Etage). Viele der Informationsmaterialien stehen auch auf Arabisch bereit.
- In der Abteilung „Sprachen A-Z“ finden Sie auch mehrere Sprachlern-PCs, an denen Software zum Erlernen der deutschen Sprache installiert ist.
- Zeitschriften zum Deutsch Lernen.

In der Kinderbibliothek finden Sie Materialien für Deutsch als Zweitsprache speziell für Kinder. Dazu gehören u.a. Bildwörterbücher und Bücher für das erste Lesealter.



## اللغة الألمانية كلغة ثانية للأطفال والبالغين

من خلال وسائلنا التعليمية في قسم تعليم اللغة الألمانية كلغة ثانية, بإمكانكم تعلم اللغة الألمانية أو تحسين معرفتكم باللغة الألمانية.  
لهذا الغرض نوَفِّر لكم:

- قواميس
- مجموعة متنوعة من مواد تعلّم اللغة الألمانية, على سبيل المثال كتب القواعد, المعاجم والمهن.
- كورس التعليم الذاتي للغة الألمانية كلغة ثانية.
- التحضير لاجتياز اختبارات اللغة الألمانية, على سبيل المثال اختبار TestDaF و Goethe-Zertifikat.
- معلومات للمهاجرين واللاجئين وكذلك عن الاندماج والتجنيس (إلى جانب الوسائط القابلة للاقتراض توجد أيضاً بروشورات تخدم نفس الغرض في الطابق الأول), والعديد من هذه الوسائط تتوفر باللغة العربية أيضاً.
- في قسم اللغات تجدون أيضاً العديد من الحواسيب المجهزة ببرامج تعلم اللغة الألمانية.
- مجلات لتعلم اللغة الألمانية.

في مكتبة الأطفال تجدون مواد تعلم اللغة الألمانية كلغة ثانية خاصة للأطفال وهناك أيضاً الكتب المصورة و كتب للأطفال المبتدئين في القراءة.





## Führungen und Bibliothekseinführungen

Für Bürgerinnen und Bürger mit Migrationshintergrund, für Migrantenverbände und für Flüchtlinge bieten wir eine Reise durch die Zentralbibliothek und ihr Angebot an. Dabei zeigen wir Ihnen, wie unser vielfältiges Angebot für den privaten Gebrauch sowie für die sprachliche und berufliche Bildung genutzt werden kann.

Außerdem können wir Ihnen auch Einblicke in die Recherchemöglichkeiten im Medienkatalog (OPAC) der Stadtbibliothek und unseren weitere Online-Angebote vorstellen.

Bei Wünschen nach Gruppenführungen durch die Zentralbibliothek wenden Sie sich bitte an:

Daniel Gondek  
Stadtbüchereien Hamm  
Zentralbibliothek im Heinrich-von-Kleist-Forum  
Platz der Deutschen Einheit 1  
59065 Hamm  
Tel.: 02381/17-5789;  
Fax: 02381/17-105789  
Mail: [gondek@stadt.hamm.de](mailto:gondek@stadt.hamm.de)



## الجولات التعريفية بالمكتبة



للمواطنات والمواطنين من أصول مهاجرة ولجتمعات المهاجرين وللاجئين نقدم جولات تعريفية في المكتبة المركزية. تُعرفكم من خلالها بعروضنا وتحديداً منها ما يُهمكم، على سبيل المثال ما قد يجذب اهتمامكم في مجال تعليم اللغات أو المجال المهني. بالإضافة إلى ذلك بإمكاننا تعريفكم بشكل مبسط على الكاتالوج الإلكتروني الخاص بمكتبتنا (OPAC) وكذلك عروضنا التي بإمكانكم الاستفادة منها عبر الإنترنت. عند رغبتكم في تنظيم جولات تعريفية في المكتبة المركزية يسعدنا تواصلكم معنا عبر:

Daniel Gondek  
Stadtbüchereien Hamm  
Zentralbibliothek im Heinrich-von-Kleist-Forum  
Platz der Deutschen Einheit 1  
59065 Hamm  
Tel.: 02381/17-5789;  
Fax: 02381/17-105789  
Mail: [gondek@stadt.hamm.de](mailto:gondek@stadt.hamm.de)





## Internet & PC-Arbeitsplätze

Auf allen vier Etagen der Zentralbibliothek befinden sich Internet- und Offline-Arbeitsplätze. An den Internet-Arbeitsplätzen haben Sie die Möglichkeit, gegen eine Gebühr ins Internet zu gehen und zu drucken. Außerdem befinden sich an einigen Arbeitsplätzen auch Scanner.

Sie können die Zentralbibliothek, Autobücherei und die Bezirksbüchereien zu deren Öffnungszeiten gern besuchen, um sich gezielt zu informieren, und auch gern, um länger einfach zu verweilen. In der Zentralbibliothek haben Sie dabei die Möglichkeit im Lese-cafe (Erdgeschoss) Kaffee und Tee zu trinken.

Wenn Sie Medien ausleihen wollen, müssen Sie sich allerdings bei den Stadtbüchereien Hamm anmelden.

Was Sie für die Anmeldung benötigen ist:

- der Personalausweis oder Pass,
- oder die Meldebescheinigung,
- oder der Brief einer Behörde (z.B. Arbeitsamt oder Sozialamt),
- oder Bescheinigung über die Meldung als Asylsuchender (BüMA).

Sie füllen eine Anmeldekarte aus und erhalten sofort einen Benutzerausweis.

Kinder und Jugendliche brauchen die schriftliche Zustimmung eines Erziehungsberechtigten auf der Anmeldekarte.

Mit Ihrem gültigen Büchereiausweis können Sie alle Einrichtungen (Zentralbibliothek, Bezirksbüchereien, Autobücherei) benutzen.

Der Büchereiausweis ist nicht übertragbar.

## ركن الانترنت و الحواسيب

في طوابق المكتبة المركزية الأربعة تجدون مقاعد لإستخدام الحواسيب مع أو بدون انترنت.

على هذه المقاعد بإمكانكم من خلال بطاقة مدفوعة الولوج إلى الإنترنت واستخدام الطابعة. بالإضافة إلى ذلك تتوفر على بعض الأجهزة خدمة المسح الضوئي أيضاً.

بكل سرور بإمكانكم زيارة المكتبة المركزية أو المكتبة المتنقلة أو المكتبات الفرعية لتتزوجوا بالمعلومات, كما يمكنكم بكل سرور قضاء الوقت الذي تريدون في مكتبتنا. في المكتبة المركزية بإمكانكم في الطابق الأرضي تناول القهوة او الشاي في مقهى القراءة.

عندما ترغبون في استعارة الوسائط ينبغي عليكم التسجيل في مكتبة هام. وللتسجيل في المكتبة لابد من توفر:

- الهوية الشخصية أو جواز السفر.
- أو سند الإقامة Meldebescheinigung.
- أو بريد من جهة حكومية (مثلاً دائرة العمل أو دائرة الشؤون الاجتماعية)
- أو وثيقة تقديم طلب اللجوء BüMA.

بمجرد ملء بطاقة التسجيل تحصلون فوراً على بطاقتكم الشخصية صالحة للاستخدام مباشرة.

الأطفال والشباب بحاجة إلى موافقة كتابية من أحد الوالدين أو الوصي للحصول على بطاقة التسجيل.

يمكنكم استخدام بطاقتكم الشخصية في كافة مرافق مكتبة هام (المكتبة المركزية و المكتبات الفرعية, والمكتبة المتنقلة) بطاقة المكتبة للاستخدام الشخصي فقط.





## Was eine Anmeldung kostet

Für Kinder bis einschließlich 12 Jahren ist die Ausleihe kostenlos.

### Jahresgebühr:

- Erwachsene: 16.- €
- Jugendliche ab 13 Jahren: 10.- €
- Ermäßigungsberechtigte gegen Bescheinigung (Asylbewerber, Schüler, Studenten, Auszubildende, Wehr- und Zivildienstleistende, Arbeitslosen- und Sozialhilfeempfänger sowie Schwerbeschädigte): 10.- €
- Familiengebühr (Eltern/teile + die im Haushalt lebenden Kinder): 25.- € im Jahr
- Tagesgebühr: 4.- € (für eine einmalige Ausleihe)

Alle weiteren Informationen entnehmen Sie bitte der Benutzungs- und Gebührenordnung und unserer Website auf Arabisch:

[http://www.hamm.de/fileadmin/user\\_upload/Medienarchiv/Bildung\\_Weiterbildung/Stadtbuecherei/Dokumente/Arabisch\\_2016.docx](http://www.hamm.de/fileadmin/user_upload/Medienarchiv/Bildung_Weiterbildung/Stadtbuecherei/Dokumente/Arabisch_2016.docx)

## كم تكلفة التسجيل في المكتبة

الاستعارة مجانية للأطفال حتى عمر 12 عاماً.

### الاشتراك السنوي:

- البالغين: 16 €
- اليافعين ابتداءً من 13 عام : 10 €
- يمكن الحصول على تخفيض خاص في حال تقديم وثيقة (طلب لجوء أو شهادة تلميذ أو طالب جامعي أو تدريب مهني أو الخدمة العسكرية أو المدنية، أو العاطلين عن العمل والمستفيدين من المساعدة الاجتماعية أو ذوي الاحتياجات الخاصة): 10 €.
- الاشتراك العائلي: الوالدين أو أحدهما + الأطفال المقيمين في نفس المنزل: 25 €.
- الاشتراك اليومي: 4 €.

لمزيد من المعلومات يسعدنا اطلاعكم على نشرتنا التعريفية باللغة العربية من خلال الرابط التالي:

[http://www.hamm.de/fileadmin/user\\_upload/Medienarchiv/Bildung\\_Weiterbildung/Stadtbuecherei/Dokumente/Arabisch\\_2016.docx](http://www.hamm.de/fileadmin/user_upload/Medienarchiv/Bildung_Weiterbildung/Stadtbuecherei/Dokumente/Arabisch_2016.docx)

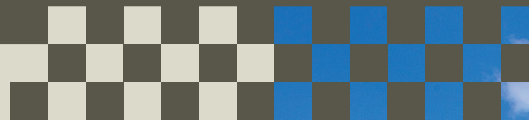




## Impressum

**Herausgeber:**  
Stadt Hamm  
Der Oberbürgermeister  
Stadtbüchereien  
Auflage: 1 500 Stück  
Im Juni 2016

Sofern nicht gesondert  
gekennzeichnet:  
alle Fotos  
Stadt Hamm.



Bei Rückfragen stehen wir  
Ihnen gerne zur Verfügung.

Stadt Hamm

Stadtbüchereien

Herr Gondek

Tel.: 02381/17-5789

Fax: 02381/17-105789

E-Mail:

daniel.gondek@stadt.hamm.de

Weitere Infos: [www.hamm.de](http://www.hamm.de)



**Stadtbüchereien Hamm**  
**Unsere Angebote**

مكتبة هام  
عروضنا

